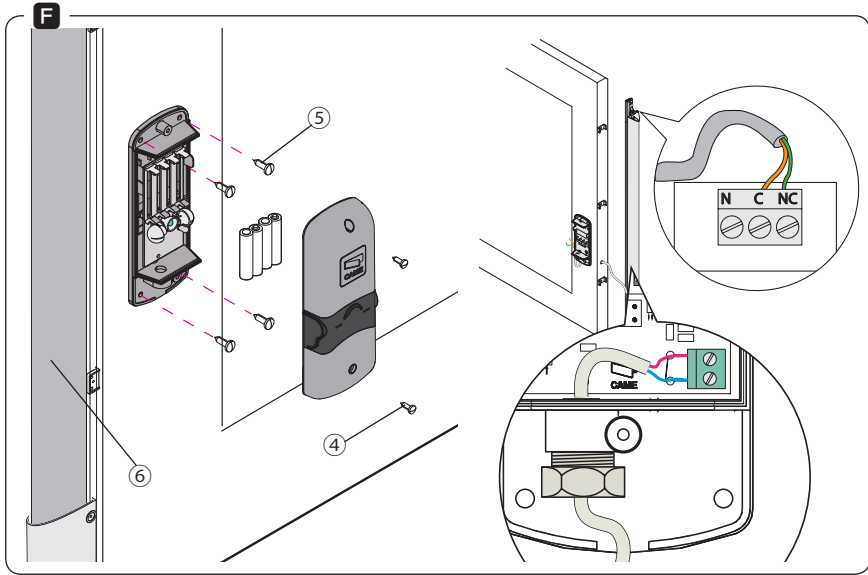
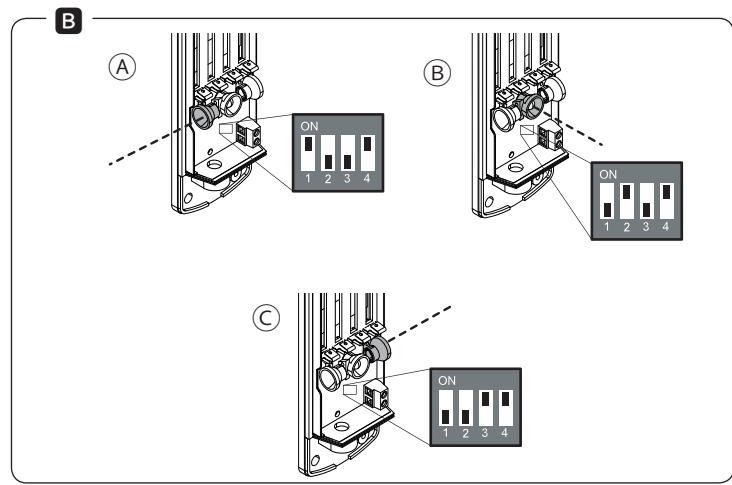
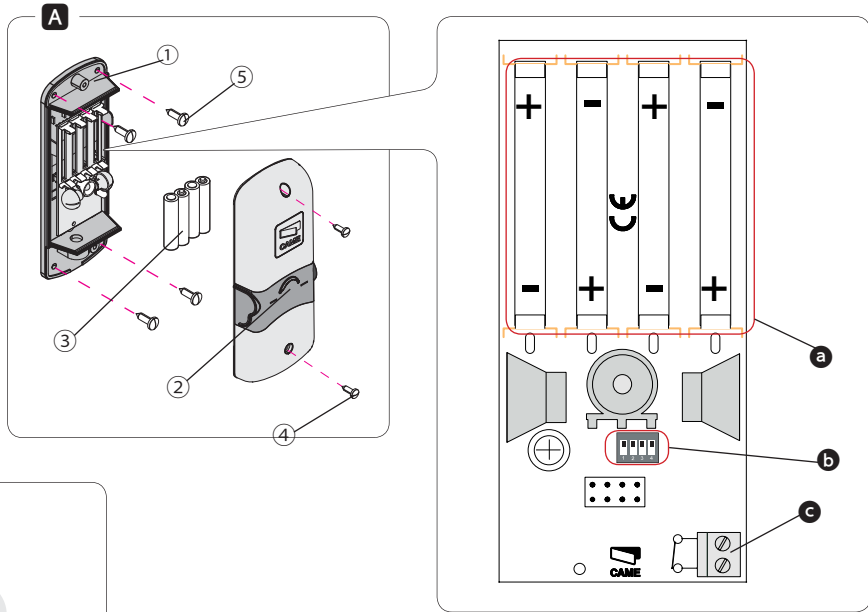
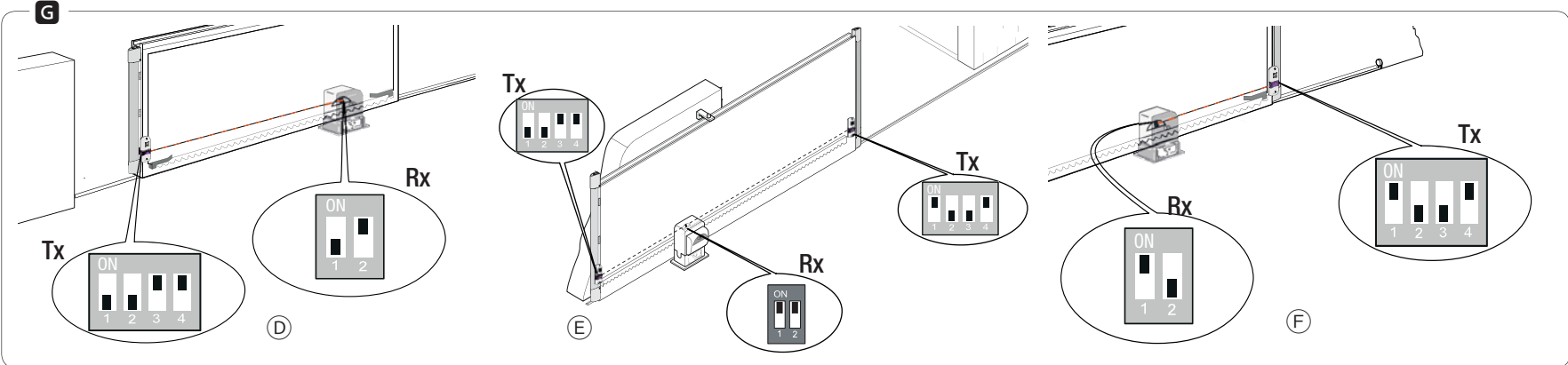
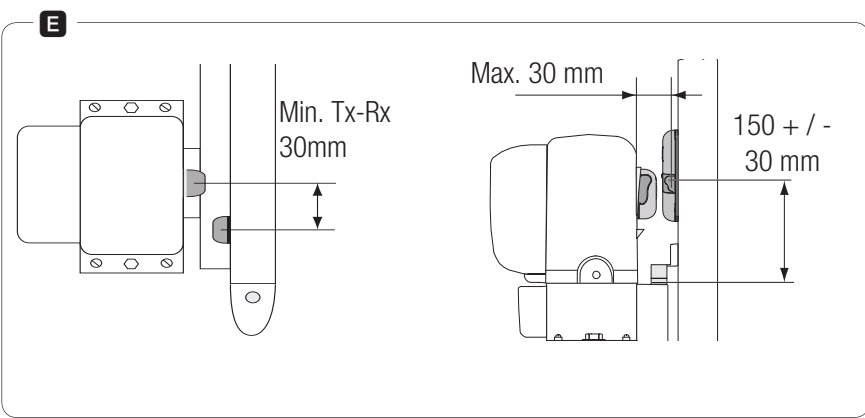
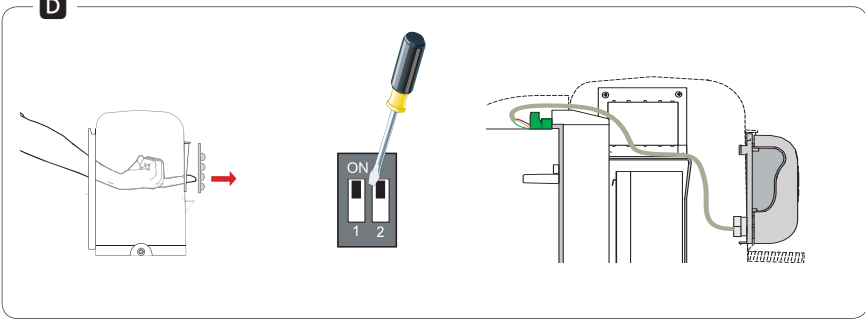
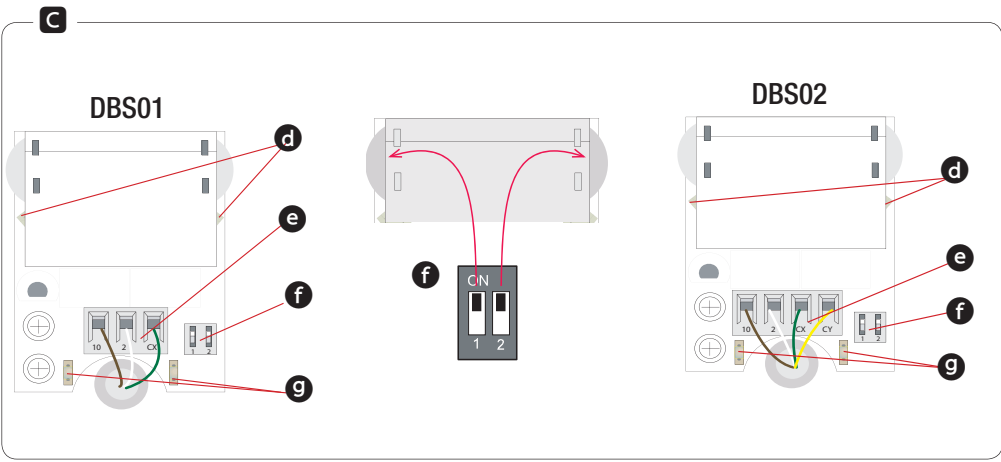
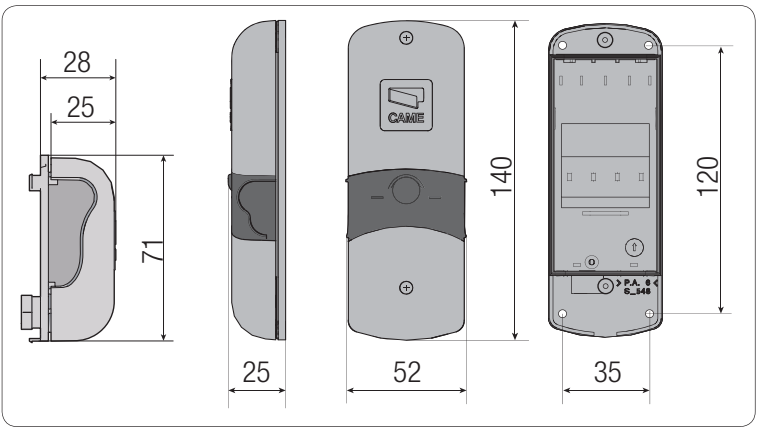




ITALIANO

Descrizione

Coppia di fotocellule (Rx e Tx), a infrarossi bidirezionali, a contatto singolo (DBS01) / a contatto doppio (DBS02), con batterie (Tx), portata 10 metri. Per automazioni serie BX, BXV, BX-243, BK, OPS e BZ.

Componenti A

- 1 Fondo
- 2 Coperchio
- 3 Batterie (fornite)
- 4 Viti UNI 6955 2.9 x 13 (fornite)
- 5 Viti UNI 6954 3.9 x 32 (fornite)
- 6 Bordo sensibile (non incluso)
- a Alloggiamento batterie
- b DIP di selezione per trasmissione (vedi tabella)
- c Morsettiera di collegamento

Componenti C

- d LED di segnalazione contatti aperti o batteria scarica
- e Morsettiera di collegamento
- f DIP di selezione uscita
- g LED segnalazione presenza segnale

Dati tecnici

Tipo	DBS01 / DBS02
Alimentazione (V)	24 A.C.-D.C. (solo Rx)
Batterie (V)	4 x 1,5 AAA (solo Tx)
Assorbimento	48 mA (Rx) 70 µA (Tx)
Grado di Protezione (IP)	54
Portata relè a 24 V (mA)	1
Frequenza infrarosso (Hz)	1000
Temperatura di funzionamento	-20° ÷ +55°C
Materiale	ABS - POLICARBONATO

Installazione

Operazioni preliminari

- Prima di procedere al montaggio è necessario:
- Assicurarsi che la tensione di linea sia scollegata.
- Verificare che il punto di fissaggio dell'apparecchiatura sia in una zona protetta dagli urti, che le superfici di ancoraggio siano solide e che il fissaggio venga fatto con elementi idonei (viti, tasselli, ecc) alla superficie.
- Predisporre tubazioni e canaline adeguate per il passaggio dei cavi elettrici garantendone la protezione contro il danneggiamento meccanico.
- Verificare che la distanza tra le due fotocellule sia al max di 10 metri e che siano perfettamente in asse, prima di procedere alla loro installazione.

Montaggio Ricevitore D

- Rimuovere il coperchio di copertura motore, premere dall'interno del coperchio sulla griglia di aerazione, per sganciarla dal suo alloggiamento originario.
- Aprire la mezzaluna
- Selezionare mediante i DIP quale fotodiodo utilizzare
- Chiudere la mezzaluna
- Passare il cavo (già collegato al ricevitore) e posizionare la mezzaluna con il ricevitore, dove era

ubicata la griglia di aerazione, agganciandola bene alla cassa dell'automatismo, infine collegare il cavo alla morsettiera.

con motori serie BXV e OPS tagliare le alette laterali.

Montaggio Trasmettitore E-F

Prima di cominciare l'installazione del trasmettitore verificare che le distanze tra le due fotocellule rispettino le misure indicate nei disegni E.

F - Procedere con il fissaggio dei fondi, utilizzando le viti UNI 6954 3.9 x 32 in dotazione. 1 5

- Decidere se forare il fondo o il coperchio nelle parti preformate e far passare i cavi collegandoli al bordo sensibile; vedere anche le istruzioni nel manuale. 1 2 6

- Selezionare quindi il fotodiodo e procedere con l'inserimento delle batterie (n° 4 da 1.5V AAA) rispettando la polarità riportata sulla scheda. B 3 a

- Chiudere i dispositivi agganciando il coperchio e fissarlo con le viti in dotazione. 2 4

il trasmettitore va collegato al bordo sensibile tramite contatto C. - N.C. 6 F

Settaggi

Configurazioni possibili B:

DIP	ON
1	Fotodiodo n° 1 attivo
2	Fotodiodo n° 2 attivo
3	Fotodiodo n° 3 attivo
4	Deve essere in ON

DBS01: si può associare una sola fuzione anche se abbiamo due bordi Df.

DBS02: si possono associare differenti funzioni ai due bordi Df .

Esempio di configurazione G:

		1	2	3	4
D	Tx	OFF	OFF	ON	ON
	Rx	OFF	ON	/	/
E	Tx	OFF	OFF	ON	ON
	Rx	ON	ON	/	/
F	Tx	ON	OFF	OFF	ON
	Rx	ON	OFF	/	/

Nel caso l'anta chiuda verso destra, invertire gli esempi.

Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.
DISMISSIONE E SMALTIMENTO - I componenti dell'imballo (cartone, plastica, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani. I componenti del prodotto (metallo, schede elettroniche, batterie, etc.) vanno separati e differenziati. Per le modalità di smaltimento verificare le regole vigenti nel luogo d'installazione.
NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!
I CONTENUTI DEL MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO.
LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

ENGLISH

Description

Pair of bidirectional infrared Rx and Tx photocells, with DBS01 single-contact or DBS02 double-contact and Tx batteries - range 10 meters. For BX, BXV, BX-243, BK, OPS and BZ operators.

Components **A**

- ① Back
- ② Cover
- ③ Batteries (supplied)
- ④ UNI 6955 2.9 x 13 screws (supplied)
- ⑤ UNI 6954 3.9 x 32 screws (supplied)
- ⑥ Sensitive safety-edge (not included)
- a** Battery housing
- b** DIP-switch for transmission selection (see table)
- c** Connection terminals

Components **C**

- d** LED for alerting when contacts are open or bat-teries are flat
- e** Connection terminals
- f** DIP-switch for selecting output
- g** Power-on LED

Technical data

Type	DBS01 / DBS02	
Power supply (V)	24 A.C.-D.C. (Rx only)	
Batteries (V)	4 x 1.5 AAA (Tx only)	
Power draw	48 mA (Rx)	70 µA (Tx)
IP Protection rating	54	
Relay rated for 24 V (mA)	1	
Infrared frequency (Hz)	1000	
Operating temperature	-20° ÷ +55°C	
Material	ABS - POLYCARBONATE	

Installing

Preliminary operations

△ Before assembling, do the following:

- Make sure the mains power supply is cut off.
- Make sure that the device is fastened onto an im-pact-protected, solid surface using suitable faste-ners, that is, screws, dowels, etc.).
- Set up suitable conduits and tubes to safely run the electrical cables through and to protect them from mechanical damage.
- Make sure the distance between the two photocells is maximum 10 meters and that they are perfectly aligned, before installing them.

Mounting the receiver **⑩**

- Remove the motor cover, inside the cover press on the air vent to remove it from its lodging.
- Open the half-moon
- Use DIP-switch to select photodiode
- Shut half-moon
- After connecting cable and receiver, pass the cable through and place the half-moon with the receiver, where the air vent was positioned, fastening it securely to the devices; then connect the cable to the terminal board.

△ when using BXV and OPS-series motors, cut off

the side tabs.

Mounting the transmitter **E-F**

Before mounting the transmitter, check that the distance between the two photocells reflects that shown in the drawings **E**.

F - Fasten the backs, using the supplied UNI 6954 3.9 x 32 screws. **①⑤**

- Decide whether to drill the back or the cover in the traced parts and pass the cables through to con-nect them to the sensitive safety-edge. also see in-structions in manual.**①②⑥**
- Then, select the photo-diode and fit the four 1.5 V AAA batteries into the right polarities. **B③a**
- Close the devices by latching the cover and fastening is using the supplied screws. **②④**
- △ connect the transmitter to the sensitive safety-edge via contact C. - N.C. **⑥F**

Settings

Possible configurations **B**:

DIP-SWITCH	ON
1	Photo-diode no. 1 active
2	Photo-diode no. 2 active
3	Photo-diode no. 3 active
4	Must be set to ON

DBS01: only one function can be associated even with two Df safety-edges.
DBS02: various functions can be associated to both Df safety-edges.

Configuration examples **G**:

		DIP-SWITCH			
		1	2	3	4
⑩	Tx	OFF	OFF	ON	ON
	Rx	OFF	ON	/	/
⑪	Tx	OFF	OFF	ON	ON
	Rx	ON	ON	/	/
⑫	Tx	ON	OFF	OFF	ON
	Rx	ON	OFF	/	/

If the leaf closes to the right, invert the examples.

This product complies with the law.
DISMANTLING AND DISPOSALThe packaging materials (cardboard, plastic, and so on) should be disposed of as solid household waste. The product components (metals; control boards, batteries, etc.) must be separated from other waste for recycling. Check your local laws to properly dispose of the materials.
DISPOSE OF RESPONSIBLY!
THE CONTENTS OF THIS MANUAL MAY CHANGE, AT ANY TIME, AND WITHOUT NOTICE.
MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE INDICATED, ARE IN MILLIMETRES.

FRANÇAIS

Description

Paire de photocellules (Rx et Tx), à rayons infrarouges bidirectionnels, à contact simple (DBS01) / à contact double (DBS02), à piles (Tx), portée 10 mètres. Pour les automatismes des séries BX, BXV, BX-243, BK, OPS et BZ.

Composants **A**

- ① Fond
- ② Couvercle
- ③ Piles (fournies)
- ④ Vis UNI 6955 2.9 x 13 (fournies)
- ⑤ Vis UNI 6954 3.9 x 32 (fournies)
- ⑥ Bord sensible (non compris)
- a** Logement des piles
- b** Micro-interrupteurs de sélection pour transmis-sion (voir tableau)
- c** Bornier de connexion

Composants **C**

- d** Voyants de signalisation de contacts ouverts ou de pile épuisée
- e** Bornier de connexion
- f** Micro-interrupteurs de sélection sortie
- g** Voyants de signalisation de présence signal

Données techniques

Type	DBS01 / DBS02
Alimentation (V)	24 AC-DC (Rx uniquement)
Piles (V)	4 x 1,5 AAA (Tx uniquement)
Absorption	48 mA (Rx) 70 µA (Tx)
Degré de protection (IP)	54
Portée relais à 24 V (mA)	1
Fréquence infrarouge (Hz)	1000
Température de fonction-nement	-20° à +55°C
Matériau	ABS - POLYCARBONATE

Installation

Opérations préliminaires

△ Avant de procéder à l'installation, il faut :

- S'assurer de la mise sous tension effective.
- S'assurer que la zone de fixation de l'appareil est à l'abri de tout choc, que les surfaces de fixation sont bien solides et que la fixation est réalisée au moyen d'éléments appropriés (vis, chevilles, etc.) à la surface.
- Prévoir des tuyaux et des conduites adéquats pour le passage des câbles électriques afin de les protéger contre la détérioration mécanique.
- Avant l'installation, s'assurer que la distance entre les deux photocellules ne dépasse pas 10 m et que celles-ci sont parfaitement alignées.

Installation du récepteur **⑩**

- Enlever le couvercle de protection du moteur et appuyer, à l'intérieur du couvercle, sur la grille d'aération pour la décrocher de son logement d'origine.
- Ouvrir le petit couvercle
- Sélectionner à l'aide des micro-interrupteurs la photodiode à utiliser
- Réfermer le petit couvercle

- Faire passer le câble (déjà connecté au récepteur) et positionner le petit couvercle avec le récepteur là où se trouvait la grille d'aération en le fixant correctement à la caisse de l'automatisme, puis connecter le câble au bornier.
- △ Avec des moteurs des séries BXV et OPS, couper les ailettes latérales.

Installation de l'émetteur **E-F**

Avant d'installer l'émetteur, s'assurer que les distan-ces entre les deux photocellules respectent bien les dimensions indiquées sur les dessins **E**.

F - Fixer les fonds à l'aide des vis UNI 6954 3.9 x 32 fournies. **①⑤**

- Percer la partie préforée du fond ou du couvercle et faire passer les câbles en les connectant au bord sensible ; voir également les instructions du manuel. **①②⑥**
- Sélectionner ensuite la photodiode et installer les 4 piles (1,5 V AAA) en respectant la polarité indiquée sur la carte. **B③a**
- Fermer les dispositifs en accrochant le couvercle et le fixer à l'aide des vis fournies. **②④**
- △ L'émetteur doit être connecté au bord sensible par le biais du contact F. - N.F. **⑥F**

Réglages

Configurations possibles **B**:

DIP	ON
1	Photodiode n° 1 activée
2	Photodiode n° 2 activée
3	Photodiode n° 3 activée
4	Doit être sur ON

DBS01 : il n'est possible d'associer qu'une seule fonction même en présence de deux bords Df.
DBS02 : il est possible d'associer plusieurs fonc-tions aux deux bords Df .

Exemple de configuration **G** :

		DIP			
		1	2	3	4
⑩	Tx	OFF	OFF	ON	ON
	Rx	OFF	ON	/	/
⑪	Tx	OFF	OFF	ON	ON
	Rx	ON	ON	/	/
⑫	Tx	ON	OFF	OFF	ON
	Rx	ON	OFF	/	/

Si la porte se ferme vers la droite, inverser les exemples.

Le produit est conforme aux directives de référence en vigueur.
MISE AU REBUT ET ÉLIMINATION - Les composants de l'emballage (carton, plastique, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides. Les composants du produit (métal, cartes électroniques, batteries, etc.) doivent être triés et différenciés. Pour les modalités d'élimination, vérifier les normes en vigueur sur le lieu d'installation.
NE PAS JETER DANS LA NATURE !
LE CONTENU DE CE MANUEL EST SUSCEPTIBLE DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS.
LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

РУССКИЙ

Описание

Комплект двусторонних ИК-фотоэлементов (при-емник и передатчик) с одинарным контактом (DBS01) / с двойным контактом (DBS02), питанием от батареек (передатчик) и дальностью действия 10 метров. Для автоматических систем серий BX, BXV, BX-243, BK, OPS и BZ.

Основные компоненты **A**

- ① Основание
- ② Крышка
- ③ Батарейки (прилагаются)
- ④ Винты UNI 6955 2,9 x 13 (прилагаются)
- ⑤ Винты UNI 6954 3,9 x 32 (прилагаются)
- ⑥ Чувствительный профиль (не прилагается)
- a** Место размещения батареек
- b** DIP-переключатели передачи сигнала (см. таблицу)
- c** Клеммная колодка подключений

Основные компоненты **C**

- d** Светодиодный индикатор размыкания кон-тактов или разряженной батарейки
- e** Клеммная колодка подключений
- f** DIP-переключатели выбора выхода
- g** Светодиодный индикатор наличия сигнала

Технические характеристики

Модель	DBS01 / DBS02
Напряжение электропитания (В)	≈/~24 В (только приемник)
Батареи (В)	4 x 1,5 AAA (только передатчик)
Потребляемый ток	48 мА (прием-ник) 70 мкА (передатчик)
Класс защиты (IP)	54
Коммутируемый ток при 24 В (мА)	1
Частота ИК (Гц)	1000
Диапазон рабочих температур	-20° — +55°C
Материал	ABS - ПОЛИКАРБОНАТ

Монтаж

Предварительные работы

△ Перед тем как приступить к монтажным работам, выполните следующее:

- Убедитесь в том, что электропитание отключено.
- Убедитесь в том, что устройство будет установлено в месте, защищенном от внешних воздействий, и закреплено на твердой, ровной поверхности; проверьте также, чтобы были подготовлены подходящие крепежные элементы (винты, дюбели и т.д.).
- Приготовьте каналы для проводки кабеля, га-рантирующие надежную защиту от механических повреждений.
- Прежде чем приступить к монтажу, проверьте, чтобы расстояние между двумя фотоэлементами не превышало 10 метров, и чтобы они располагались на одной оси друг с другом.
- Монтаж фотоэлемента-приемника **⑩****
- Снимите крышку привода, надавите с внутренней стороны крышки на вентиляционную решетку, чтобы ее отсоединить.
- Откройте полумесяц для доступа к настройкам.
- Выберите с помощью DIP-переключателей, какой фотодиод будет использоваться.
- Закройте полумесяц доступа к настройкам.
- Протяните кабель (уже подключенный к

приемнику) и установите полумесяц с приемником туда, где располагалась вентиляционная решетка, надежно прикрпив ее к корпусу автоматики, и наконец, подключите кабель к клеммной колодке. △ При использовании приводов серий BXV и OPS отрежьте боковые пластины.

Монтаж фотоэлемента-передатчика **E-F**

- Перед тем как приступить к монтажу передатчика, проверьте, чтобы расстояние между двумя фотоэлементами соответствовало указанному на рисунках **E**.
- F** - Прикрепите основания с помощью прилага-емых винтов UNI 6954 3,9 x 32. **①⑤**
- Определитесь с тем, где будут рассверлены от-верстия — в основании или крышке, после чего протяните провода, подключив их к чувствиель-ному профилю; смотрите инструкции в руковод-стве. **①②⑥**
- Выберите фотодиод и вставьте батарейки (4 шт., 1,5 В AAA), соблюдая указанную на плате полярность. **B③a**
- Закройте устройства, установив крышку и зафиксировав ее прилагаемыми саморезами. **②④**
- △ Передатчик подклчается к чувствительному профилю посредством З.-Н.З. контактов. **⑥F**

Настройки

Возможные конфигурации **B**:

DIP-переключатель	ВКЛ.
1	Фотодиод №1 включен
2	Фотодиод №2 включен
3	Фотодиод №3 включен
4	Должен быть в положении ВКЛ.

DBS01: даже если установлено два профиля Df, им можно присвоить только одну функцию.
DBS02: двум профилям Df могут быть присво-ены различные функции.

Пример настройки **G**:

		DIP-переключатель			
		1	2	3	4
⑩	Пере-датчик	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	ВКЛ.	ВКЛ.
	При-емник	ВЫКЛ.	ВКЛ.	/	/
⑪	Пере-датчик	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	ВКЛ.	ВКЛ.
	При-емник	ВКЛ.	ВКЛ.	/	/
⑫	Пере-датчик	ВКЛ.	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	ВКЛ.
	При-емник	ВКЛ.	ВЫКЛ.	/	/

если створка закрывается вправо, поменяйте примеры местами.

Изделие соответствует требованиям действующих нормативов.
УТИЛИЗАЦИЯ — Упаковочные материалы (картон, пластмасса и т. д.) могут быть утилизированы как бытовые отходы. Материалы и компоненты изделия (металл, электронные платы, элементы питания и т.д.) необходимо разделить перед утилизацией. Утилизацию изделия необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась его эксплуатация.
НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!
СОДЕРЖАНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА МОЖЕТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНО В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.
ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В МИЛЛИМЕТРАХ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.